448. St. Gallen, Stiftsbibliothek MS 283
Hrabanus Maurus as revised by Walahfrid Strabo, "Commentary on the Pentateuch"
[Ker App. 26, Gneuss —]

HISTORY: A late 9c St. Gall manuscript (*ex libris*, top of p. 2; cf. Bischoff 1967: 49) containing biblical commentaries by Hrabanus and Walahfrid Strabo, with OHG (Alemannic) glosses to Leviticus, Numbers and Deuteronomy (gll. ed. Steinmeyer-Sievers 1879–1922: cf. 4.447; ed. Schröter 1926: 54–55; on Walahfrid's works at St. Gall, see Brauer: 1926: 60–62); many are derived from the Theodoran tradition, most of those to Leviticus and Numbers embedding the fossilized 's' (sometimes written 'f') for the original "s⟨axonice⟩" (cf. Schröder 1956/7: 199–213, esp. 205, and Mettke 1987 who suggests the 'f' is for "f⟨rancice⟩"). There is one clear OE gloss (at p. 657, pr. Meritt 1945: 45, no. 37); on pp. 482–485 appear several A-S-derived glosses on bird names in Leviticus, related to those found in the 10c Hrabanus manuscript from Reichenau, Karlsruhe, Landesbibliothek, Aug. 231 (119) [145]. A digital facsimile of the manuscript is now available online from *e-codices: Virtual Manuscript Library of Switzerland* at http://www.e-codices.unifr.ch/en/list/one/csg/0283.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: pp. 1–684. Paginated consecutively on upper outer corners, except that proper "p. 1" has an 'O' or '0' at top right (perhaps to indicate that the recto is blank), the next recto being clearly marked '3'; p. 584 skipped. Arranged HFHF. Hair side light yellowish, with pores showing, flesh white. Contemporary signatures on last verso of all quires except last. Page size 251 × 192 mm. Writing area 183/185 × 145 mm, pp. 1–32 ruled for 24 long lines, pp. 33ff. ruled for 27 lines. Prickings on outside margins (pricked before folding). Dark brown ink with hand changing at p. 12/11 (from an Alemannic caroline minuscule to caroline minuscule). Initials to major divisions in black, but on p. 2 in red; on some pages initial has not been filled in (pp. 544, 621, 678 with a small 'L' in margin). Some titles added or noted in margins, e.g. pp. 449, 544. Some appa-

ratus has been added in margins in 12c. Noted by Bruckner (1938: 92) are scratched figures, of a human, p. 642, of a hand, p. 668, of a saint, p. 676, inked figure in vestments, p. 450 (15c?). At p. 684 the modern St. Gall bookstamp appears.

Cover of leather over wood boards, with 2 lines in ink on front cover: '⟨EX⟩PO⟨S⟩I⟨T⟩IO ⟨IN⟩ [DEU]TE[RONOM]IU[M] | ⟨EX⟩POSITIO IN GENESIM.' Label on spine: 'Rhabanus in Genesin, Exo; Lev; Num: & Deut:'. Clasp has vellum strip on inside containing section of 3 lines in dark brown ink with red rubrics in gothic hand, some words partially visible: '. . . Qui | ibi [.]ine | [. . .]⟨us⟩ il[.]ius'.

COLLATION: I–XLII⁸ (pp. 1–674), XLIII⁶ wants 6, probably cancelled blank (pp. 675–684). A back paste-down apparently contemporary with the board, not part of XLIII.

[Note: In quire XLIII, the original fold of sheet 1 has been refolded forward and lies against p. 674; the other leaves comprise two intact bifolia. The back paste-down is shown in the digital facsimile. There are two sets of signatures. An older set, at bottom center of last folio verso, has all quires except last signed in roman numerals: p. 16 '.i.', p. 32 '.ii.', p. 48 '.iii.', p. 64 '.iiii.', p. 80 '.v.', p. 96 '.vi.', p. 112 unsigned, p. 128, '.viii.', p. 144 '.viiii.', p. 160 '.x.', p. 176 '.xi.', p. 192 '.xii.', p. 208 '.xiii.', p. 224 '.xiiii.', p. 240 '.xv.', p. 256 '.xvi.', p. 272 '.xvii.', p. 288 '.xviii.', p. 304 '.xviiii.', p. 320 signature not visible., p. 336 '.xxi.', p. 352 '.xxii.', p. 368 '.xxiii.', p. 384 '.xxiiii.', p. 400 '.xxv.', p. 416 '.xxvi.', p. 432 '.xxvii.', p. 448 '.xxviii.', p. 464 '.xxviiii.', p. 480 '.xxx.', p. 496 '.xxxi.', p. 512 '.xxxii.', p. 528 '.xxxiii.', p. 544 '.xxxiiii.', p. 560 '.xxxv.', p. 577 '.xxxvi.', p. 594 '.xxxvii.', p. 610 '.xxxviii.', p. 626 '.xxxviiii.', p. 642 '.xl.', p. 658 '.xli.', p. 674 '.xlii.', p. 684 unsigned. In a later set, quires have been signed in arabic numerals on first folios recto (only to XII starting with II: the beginning of the first quire is unsigned): p. 17 '1', p. 33 '2', p. 49 '3', p. 65 '4', p. 81 '8', p. 97 '11', p. 113 '14', p. 129 '21', p. 145 '24', p. 161 '26', p. 177 '29'.]

CONTENTS:

p. [1, marked 'O'] blank but for note 'S.n. 226' (17c/18c) and '283' in red; practice scribbles in light brown ink, including 'adnexiq⟨ue⟩ globum zephy[ri fre]ta [kanna secabant]').

[Note: This *probatio pennae*, an abecedarian hexameter employing all the letters of the alphabet (see Bischoff 1966), is common to St. Gall and other early medieval "Alemannic" manuscripts, It occurs in some 60 manuscripts, including Köln, Dombl. 40 (f. 117r, see Plotznek 1998: 61) and St. Gall codices 6, 111, 136, 178, 183, 211, 226, 276, 277, 294, 422, 432, 556, 576, 579 (MSS 111, 178, 283 are in addition to the lists given by Grotans 2006:75 and n. 138, 286).]

1. Hrabanus Maurus, "Commentaria in Genesim":

pp. 2/1–62/1 [Book 1] (title added, 12c): **Rabanus** | 'In principio creauit
d⟨eu⟩s caelu⟨m⟩ & t⟨er⟩ra⟨m⟩. Plato tria | principia. omn⟨i⟩u⟨m⟩ d⟨eu⟩m
& exemplas'; ends: 'Pacis au⟨tem⟩ cu⟨m⟩ p⟨er⟩fecta uictoria corona-
mur. || at fructu ligni uitæ p⟨er⟩p&uo sine fastidio satiamur' (as PL
107.443–502; the words after the final page break are not in the edtion
of Hrabanus' "Comm. in Gen." but as in Ps.-Bede, "Hexaemeron," PL
91.13A);

[Note: There are no overt chapter divisions, but the large capitals in the text divide
the text into paragraphs pretty much as presented in the edition, except that the
"mystical" interpretations are more conspicuously flagged in the manuscript.]

pp. 62/2–128/21 'Liber II. in Genesim' (title added, 17c): 'Adam uero cog-
nouit euam. Vsq⟨ue⟩ Possedi hominem p⟨er⟩ | d⟨eu⟩m. Quia cain
adqui`si´tio siue possessio. id⟨est⟩ KCHCIC [*for* κτῆσις]'; ends: 'Id
e⟨st⟩ obp⟨ro⟩briu⟨m⟩ dep⟨re⟩hensa incurrerit' (as PL 107: 501–562);

pp. 128/21–229/15 'Liber III. In Genesim' (title added, 17c): 'Visitauit
aut⟨em⟩ d⟨omi⟩n⟨u⟩s sara⟨m⟩ sicut p⟨ro⟩miserat. Usq⟨ue⟩ & circu⟨m⟩-
cidit | eu⟨m⟩ octaua die'; ends: '& primi futuri essent qui erant | nouis-
simi' (as PL 107: 561–630);

pp. 229/15–297/22 'Liber Quart⟨us⟩ in Gen⟨esim⟩' (title added, 17c):
'Igit⟨ur⟩ ioseph ductus e⟨st⟩ in egyptu⟨m⟩. emitq⟨ue⟩ eu⟨m⟩ putiphar
eu|nuchus pharaonis. princeps exercitus uir egyptius;' ends: 'Cuius |
adeptio p⟨er⟩fecta ⟨est⟩ l&i⟨ti⟩tia qua⟨m⟩ psalmista oculis | fidei as-
piciens ait. adimpleb⟨is⟩ `d⟨omi⟩ne´ me l&itia. Cu⟨m⟩ uultu | tuo de-
lectationes in dextera tua usq⟨ue⟩ in finem' (as PL 107: 629–670).

Commentaries on Exodus, Leviticus, Deuteronomy by Hrabanus Maurus,
as epitomized by Walahfrid Strabo:

2a. pp. 297/23–298/15 Walahfrid Strabo, Preface and verses: 'HUIUS LIBRI
QUA⟨M⟩ SVBIECTA⟨M⟩ CERNIS EX|planati`un´cula⟨m⟩ dom`n´us
h(raba)nus de dictis s⟨an⟩c⟨t⟩or⟨um⟩. | agustini. hieronimi. isydori. gre-
gorii. & do⟨m⟩|ni bedę. & alior⟨um⟩ s⟨an⟩c⟨t⟩or⟨um⟩ uenerandis con-
gregans suis | di⟨scipuli⟩s auctoritate tradidit catholica quorum ego ||
ultimus strabus ipsa⟨m⟩ quanta potui breuitate ne | penitus de memo-
ria laberet⟨ur⟩ notaui. Humilit⟨er⟩ lec|tore⟨m⟩ deposcens. . . . HUNC
LIBRV⟨M⟩ EXPOSVIT HRABANVS IVRE SO|PHI`s´TA. STRABVS
ET IMPOSVIT FRIUOLUS | HOS TITVLOS; (pr. Schröter 1926: 52,
Hattemer 1844–1847: 1.315; verse titles pr. Dümmler 1884: 2.417).

2b. pp. 298/16–449/11 Commentary on Exodus: 'EXODVS. EXITVS DICI
POTEST QVIA | greci odu⟨m⟩ uia⟨m⟩ odoporicu⟨m⟩ uiaticu⟨m⟩ uo-
cant. | Hebraicę aut⟨em⟩ elismoth ide⟨m⟩ lib⟨er⟩ uocatur'; ends: 'ad
tab⟨er⟩naculu⟨m⟩ tuu⟨m⟩ perue|nire c⟨on⟩cedas q⟨uo⟩d beati inhab-

itant & té laudabunt in saecula saeculoru⟨m⟩. amen.' (unpublished, cf. Hrabanus Maurus' Commentary on Exodus, PL 108.9–246; OHG gloss, p. 389/15, pr. Steinmeyer-Sievers 1.325, no. XXVII).

3a. pp. 449/12–450/3 Walahfrid Strabo, Preface to Leviticus (title added or noted in right margin 'p⟨re⟩f⟨atio⟩ glos⟨e⟩ i⟨n⟩ leuitic⟨o⟩'): 'Sequentis libri. id ⟨est⟩ leuitici. breuissima⟨m⟩ adnota|tione⟨m⟩ ego strab⟨us⟩ tradente domno hrabano ab|bate. uiro in multis scientię diuinę eloquiis specta|bilit⟨er⟩ adornato . . . & ue|ritate suffultus cu⟨m⟩ c&eris s⟨an⟩c⟨t⟩is doctorib⟨us⟩. Lege feliciter. | amen.' (pr. Schröter 1926: 52, Hattemer 1844–47: 1.315–16, PL 114.795);

3b. pp. 450/4–544/5 Commentary on Leviticus: 'Vaicra i⟨d est⟩ leuiticus quasi oblatorius ⟨ue⟩l sacerdotalis | liber. Hunc libru⟨m⟩ superiori adherere manifesta | ratio p⟨ro⟩bat q⟨ui⟩a in eo illud tab⟨er⟩naculu⟨m⟩ construebatur'; ends: 'sed | ad laude⟨m⟩ & honore⟨m⟩ nominis tui in tuę seruitio dilec|tionis ardescat in saeculu⟨m⟩ Amen' (ed. PL 114.795–850).

[Note: On p. 450, outer margin, there is a drawing of a man in vestments, representing a levitical priest? OHG glosses, many of them derived from OE, p. 453/25, pp. 482–485, pr. Steinmeyer-Sievers 1.340–41, no. XL, and Nachtr. 1.821.]

4. pp. 544/7–621/5 Commentary on Numbers: (title noted in left margin, in lighter brown ink, in a thinner ductus) i⟨n⟩c⟨ipit⟩ gl⟨osa⟩ liber num⟨er⟩os: '[L]ocutusq⟨ue⟩ e⟨st⟩ d⟨omi⟩n⟨u⟩s ad moysen in monte synai in taber|naculo foederis. Synai interp⟨re⟩tatur rubus'; ends: 'In numeru⟨m⟩ tibi placentiu⟨m⟩ cu⟨m⟩ hostiis uirtu|tu⟨m⟩ quandoq⟨ue⟩ transire concedas qui in trinitate & uni|tate p⟨er⟩fecta regnas in sęcula. Amen' (unpublished, cf. Hrabanus Maurus' "Enarrationum in librum Numerorum," PL 108: 587–838).

5a. p. 621/7–15 Two glosses on Deuteronomy quoted verbatim from Hrabanus, "Enarratio super Deuteronomium": 'Filii isr⟨ahe⟩l castra mouer⟨ent⟩ ex beroth . . . & e⟨st⟩ mons excelsus in eo aaron cxxx | annoru⟨m⟩ morit⟨ur⟩' (Deut. 10.6 = Hrabanus at PL 108.874B); 'Dypsas genus serpentis ⟨ue⟩l aspidis . . . & de cauda p⟨er⟩cutit q⟨uo⟩d a curua & ue|nenata e⟨st⟩' (Deut. 8.15 = Hrabanus at PL 108.870D).

5b. pp. 621/16–678/16 Commentary on Deuteronomy (title noted or added in margin 'gl⟨osa⟩ i⟨n⟩ deut⟨eronomium⟩'): '[D]EVTERONOMIVM DICITVR SECVN|da lex uel inuocatio legis. quia deuteros g⟨re⟩ce | secunda d⟨icitu⟩r. nomos u⟨er⟩o lex'; ends: 'Quod iosue oboedisse filios isr⟨ahe⟩l dicit. signi|ficat s⟨an⟩c⟨t⟩oru⟨m⟩ deuotione⟨m⟩ qua⟨m⟩ chr⟨ist⟩o exhibent saluatori' (unpublished, cf. Hrabanus, "Enarratio super Deuteronomium," PL 108: 839–998).

[Note: The (integral) OE gloss is at p. 657/3–4, 'secun|darum halana i⟨d est⟩ uterus qui sequitur partu⟨m⟩' pr. Meritt, p. 45, no. 37, who gives only part of the gloss. OHG glosses on pp. 634, 655, 657 pr. Steinmeyer-Sievers 1.366, no. LXV, and 4.259, n. 12.]

6. pp. 678/18–684/14 Glosses to the Book of Numbers: (title in left margin in lighter brown ink, thinner ductus) [[i]te⟨m⟩ **de numero**] '[L]iba e⟨st⟩ de uino sacrificia. Tridentes vncinos tres | dentes hab⟨entes⟩ . . . & d⟨e⟩o uitulu⟨m⟩ immolant & ariete⟨m⟩ & agnas .vii. | & hircum p⟨ro⟩ peccato.' **EXPLIC⟨IT⟩**. (Latin-Latin with some OHG glosses, pp. 678, 680–681, pr. Steinmeyer & Sievers 1.358, no. LIV).

7. p. 684/19–22 (a much smaller, more pointed ductus but apparently the same hand as main text) Walahfrid Strabo's verse "Ad Hrabanum": 'Accipe nunc [.]e[. . . .] scripturam care magister . . . Sitq⟨ue⟩ labor gratus que⟨m⟩ fert deuota uoluntas' (pr. Schröter 1926: 53, Dümmler 1885: 2.417, Hattemer 1844–1847: 1.316; the blotted word in the first line is read as "tandem" by Schröter and Hattemer, "demum" by Dümmler).

PHOTO NOTE: There are two shots of pp. 2–3, the second being very dark. Complete digital facsimile at http://www.e-codices.unifr.ch/en/list/one/csg/0283.

BIBLIOGRAPHY:

Baesecke, Georg. "Hrabans Isidorglossierung, Walahfrid Strabus und das ahd. Schrifttum." *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 58 (1921): 241–79. [pp. 256–57]

Bergmann, Rolf. *Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften.* Arbeiten zur Frühmittelalterforschung 6. Berlin: Walter de Gruyter, 1973. [p. 28, no. 219]

de Blic, J. "L'œuvre exégétique de Walafrid Strabon et la *Glossa ordinaria.*" *Recherches de théologie ancienne et médiévale* (1949): 5–28. [p. 17]

Bischoff, Bernhard. "Elementarunterricht und 'Probationes pennae' in der ersten Hälfte des Mittelalters," in idem, *Mittelalterliche Studien* I.74–87. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1966.

———. "Eine Sammelhandschrift Walahfrid Strabos (Cod. Sangall. 878)," in idem, *Mittelalterliche Studien* 2.34–51, Stuttgart: Anton Hiersemann, 1967. Orig. publ. in *Aus der Welt des Buches: Festschrift Georg Leyh,* 30–48. Beiheft zum Zentralblatt für Bibliothekswesen 75. Leipzig: Harrassowitz, 1950.

Brauer, Heinrich. *Die Bücherei von St. Gallen und das althochdeutsche Schrifttum.* Hermaea 17. Halle: Max Niemeyer, 1926.

Bruckner, A. *Scriptoria Medii Aevi Helvetica 3: Schreibschulern der Diözese Konstanz, St. Gallen II.* Geneva: Roto-Sadag A.G., 1938. [92]

Dümmler, Ernst. *Poetae Latini Aevi Carolini.* Poetarum Latinorum Medii Aevi 2. Monumenta Germaniae Historica. Berlin: Weidmann, 1884; rpt. Munich: MGH, 1978.

Grotans, Anna A. *Reading in Medieval St. Gall.* Cambridge: Cambridge University Press, 2006.

Hattemer, Heinrich. *Denkmale des Mittelalters: St. Gallens altdeutsche Sprachschätze.* 3 vols. St. Gallen: Scheitlin und Zollikofer, 1844–1847; rpt. Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1970.

Meritt, Herbert Dean. *Old English Glosses (A Collection).* New York: MLA, 1945. [p. 45, no. 37]

Mettke, Heinz. "Zum Kasseler Cod. theol. 4°24 und zur Herleitung des Vocabularius Sti. Galli aus Fulda," in *Althochdeutsch,* ed. Herbert Kolb et al., 1:500–7, 2 vols. Heidelberg: Carl Winter, 1987. [504–05]

Michiels, H. *Über englische Bestandteile altdeutscher Glossenhandschriften.* Bonn: Hanstein, 1912. [70]

Plotzek, Joachim M. "Zur Geschichte der Kölner Dombibliothek," in *Glaube und Wissen im Mittelalter: Die Kölner Dombibliothek. Ausstellung, Erzbischöfliches Diözesanmuseum, Köln, 7 August bis 15 November 1998,* ed. Joachim M. Plotzek et al., 15–64. Munich: Hirmer, 1998.

Schröder, W. "Kritisches zu neuen Verfasserschaften Walahfrid Strabos und zur 'althochdeutschen Schriftsprache.'" *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 87 (1956/57): 163–213.

Schröter, Ernst. *Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Regum II und der ahd. Tatian.* Hermaea 16. Halle: Max Niemeyer, 1926.

Steinmeyer, Elias, and Eduard Sievers. *Die althochdeutschen Glossen.* 5 vols. Berlin: Weidmann, 1879–1922.